

# 2015 - XXXVIII RASSEGNA INTERNAZIONALE DEL FOLKLORE

DAL 2 AL 15  
AGOSTO  
CASTIGLIONE  
DEL  
LAGO

TEATRO DELLA  
ROCCA MEDIEVALE

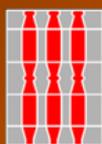
Organizzazione:  
Gruppo folk "Agilla e Trasimeno"  
[www.agillaetrasimeno.it](http://www.agillaetrasimeno.it)



Info:  
[agillatrasimeno@libero.it](mailto:agillatrasimeno@libero.it)

+39 3345355237

Collaborazioni:



Regione  
Umbria



Camera di Commercio  
Perugia

Sostegno:



Patrocinio:



Comune  
di  
Castiglione  
del Lago



Agenzia di  
Promozione  
Turistica



Federazione  
Associazioni  
Folkloriche  
Italiane



STL  
del  
Trasimeno



Provincia  
di  
Perugia



## Rassegna Internazionale del Folklore

La “Rassegna Internazionale del Folklore” è un festival internazionale del folklore che nasce nel 1978 per iniziativa dell’Amministrazione Comunale di Castiglione del Lago e dell’Azienda di



Promozione Turistica del Trasimeno. Organizzata dal gruppo folcloristico “Agilla e Trasimeno” si basa sulla formula dello “scambio culturale” tra gruppi folcloristici per favorire la conoscenza delle tradizioni e della cultura popolare di diversi paesi. Gli spettacoli si tengono nel suggestivo scenario del teatro ricavato all’interno della Rocca Medievale e vengono poi replicati in diverse località del comprensorio del Trasimeno, dell’Umbria e delle regioni del centro Italia. Il festival ha acquistato notevole fama in Italia e all’estero sia per l’originalità della formula, sia per il livello qualitativo degli spettacoli, rappresentando ormai la principale manifestazione umbra nel suo genere e una delle più importanti a livello nazionale. Nelle edizioni organizzate finora si sono esibiti decine e decine di gruppi folk provenienti ormai da quasi tutti i paesi del mondo; sono stati infatti presenti fra gli altri, i Brasiliani del Carnevale di Rio, i Maori della Nuova Zelanda, gli Aborigeni Australiani, gli Africani della Costa d’Avorio e i rappresentanti delle maggiori scuole dei paesi dell’Est e dell’Asia. Questo particolare modulo organizzativo permette di presentare spettacoli realmente rappresentativi e sicuramente inusuali.

The “Rassegna Internazionale del Folklore” (International Folk Festival) began in 1978 on the initiative of the town council of Castiglione del Lago and the Trasimeno Tourist Office. Organised by the “Agilla e Trasimeno”, this festival promotes cultural exchanges between folk groups. It also gives the traditions and the cultures of different countries the opportunity of being known. The main shows are held in a suggestive theatre created inside the medieval fortress and are performed in other Umbrian theatres.



The International Folk Festival is well known both in Italy and abroad. Thanks to the originality and quality of its shows, this festival represents one of the most important exhibitions not only in Umbria but also in Italy.

# Gruppo folcloristico “Agilla e Trasimeno”

Castiglione del Lago (Italia - Italy)

[www.agillaetrasimeno.it](http://www.agillaetrasimeno.it)

2 e 15  
agosto 2015



Il gruppo folcloristico “Agilla e Trasimeno” si forma nel 1957, allo scopo di mantenere vive alcune forme della cultura popolare e della civiltà contadina delle zone costiere del Lago Trasimeno; è composto da giovani di Castiglione del Lago, spinti dalla passione e dall’amore per il proprio popolo e le sue tradizioni. Il costume è quello semplice della gente delle rive del lago Trasimeno tra la fine dell’800 e i primi del ’900. Le donne, strette in un bustino, hanno un grande fazzoletto sulle spalle e un grembiule in vita; gli uomini si presentano con panciotto e pantaloni fermi al polpaccio sostenuti da un’alta fascia in vita. Le musiche, i canti e i balli sono espressione e commento dei momenti più significativi della vita contadina, molto legata ai cicli naturali e alle stagioni: la vendemmia, la raccolta del grano e la trebbiatura. Le musiche eseguite con strumenti tradizionali quali fisarmonica, cembalo, chitarra, clarino, organetto e contrabbasso, fanno da accompagnamento per gli altrettanto tipici balli come: Sor Cesare, Punta e Tacco, Trescone, Lo Schiaffo e La Manfrina.

The Italian folk group “Agilla e Trasimeno” starts its activities 1957, in order to revive some forms of rural and popular culture in Umbria, with particular regard to the lake Trasimeno area. The group is composed by young people, all from Castiglione del Lago, moved by a passion for the traditions of their land. The simple costume is that of the people of the lake between the XIXth century and the XXth century: the women wear a large headsquare on their shoulders and a very large apron; the men wear a waist-coat, a scarf round the waist, and trousers tied at their calves. The music, the dances and the songs are the expression and the commentary of the most significant moments of rural life, very connected with the natural cycles, and with the seasons: the grape and wheat harvest, the threshing. The music is played with the following instruments accordion, tambourine, guitar, clarinet, barrel-organ and double bass. Its most important and traditional dances are “Sor Cesare”, “Punta e Tacco”, “Trescone”, “Lo Schiaffo”, “La Manfrina” and “Chiamo”.



# Ballet folclorico “ Orkeseos” Bogota (COLOMBIA)

2  
agosto 2015

Forma di governo. Repubblica  
Superficie Kmq: 1.141.748  
Popolazione: 43.616.000  
Capitale: Bogota  
Citta' di provenienza: Bogota



Il gruppo di notevoli capacità artistiche ci farà viaggiare attraverso tutta la Colombia, con un repertorio ricco e variegato. Composto da studenti e lavoratori è una delle migliori realtà del folklore colombiano.

# Ballet folclorico “ Arkeseos” Bogota (COLOMBIA)

Form of government: Republic  
Area: 1.141.748 kmq  
Inhabitants: 43.616.000  
Capital: Bogota  
Town: Bogota

The group has very good features and it will make us explore all the country of Colombia, with a rich range of dances and songs. The group is composed by students and workers and it is one of the most important expressions of Colombian folklore.

Abbigliamento - Moda sport  
**RobySport**  
Accessori - Articoli sportivi

*Il meglio dello sport*

**SALDI**

Via Roma, 184 - Castiglione del Lago (PG) - Tel. 075 951951  
e-mail: [info@robysport.it](mailto:info@robysport.it)

## “Folklore Ensemble Urpin” Banska Bistryca ( SLOVACCHIA)

2  
agosto 2015

Forma di governo: Repubblica  
Superficie Kmq: 40.035  
Abitanti: 5.370.000  
Capitale: Bratislava  
Città di provenienza: Banska Bistryca



Sito web: [www.fsurpin.sk](http://www.fsurpin.sk).

Il gruppo formato da studenti e lavoratori è una delle migliori espressioni del folklore slovacco. Il gruppo è già stato ospite alla nostra “Rassegna” lasciando un indelebile ricordo fatto di allegria e vivacità .

Il corpo di ballo è accompagnato da musicisti eccelsi.

## “Folklore Ensemble Urpin” Banska Bistryca ( SLOVAKIA)

Form of government: Republic  
Area: 40.035 kmq  
Inhabitants: 5.370.000  
Capital: Bratislava  
Town: Banska Bistryca

Website: [www.fsurpin.sk](http://www.fsurpin.sk).

The group, composed by students and workers, is one of the best expressions of the Slovakian folklore. The group has already taken part in our Festival, leaving a lasting memory made of glee and vivacity. The dancers are accompanied by great musicians.



Via Casina, 1 - MOIANO  
Città della Pieve (PG) - Tel. e Fax Ufficio 0578/294404 - Email: [info@fagiolarisrl.it](mailto:info@fagiolarisrl.it)  
[www.fagiolarisrl.it](http://www.fagiolarisrl.it)

2  
agosto 2015

## “Ensamble “Goretz”

Vladikavkaz (RUSSIA - OSSEZIA DEL NORD)

Forma di governo: Repubblica Federale

Superficie Kmq:17.075.400

Abitanti: 145.181.900

Capitale : Mosca

Città di provenienza : Vladikavkaz



Il gruppo proviene da una delle venti repubbliche autonome della Russia l'Ossezia Set.Alania ed è situata nel Caucaso del Nord, confina con la Cecenia Georgia ,Inguscezia e Cabardino-Balcaria. La popolazione dell'Ossezia è prevalentemente Cristiano-ortodossa con minoranza Mussulmana. Il programma artistico ci fa fare un veloce viaggio nella Russia lontana da Mosca e dalla sua centralità.

## “Ensamble “Goretz”

Vladikavkaz (RUSSIA - NORD OSSETIA)

Form of government: Federal Republic

Area: 17.075.400 kmq

Inhabitants: 145.181.900

Capital: Moscow

Town: Vladikavkaz

The group comes from one of the twenty independent republics of Russia, North Ossetia-Alania, set in the Northern Caucasus. It borders with Chechnya, Georgia, Ingushetia and Kabardino-Balkaria. The Ossetian population is mostly Orthodox-Christian, with a Muslim minority. The artistic program of Ansamble Goretz will lead us through a fast trip in this part of Russia, far from Moscow and its centrality.



### La Cantina

Ristorante - Pizzeria - Giardino



Cucina tipica umbra

### i Magazzini della Cantina



Vendita prodotti tipici  
Local produce for sale

Via V. Emanuele, 91 - Castiglione del Lago (PG)

Tel. 075 9652463

[www.castiglionedellago.it/cantina](http://www.castiglionedellago.it/cantina)



“Pas d’la yau”

15  
agosto 2015

Quevaucamps (BELGIO)



Forma di governo: Monarchia federale costituzionale

Superficie Kmq: 30.528

Abitanti: 10.309.725

Capitale: Bruxelles

Città di provenienza: Quevaucamps (Reg. Vallonia/prov. Hainaut)

La danza, l'espressione del corpo, i movimenti, il piacere di essere gruppo, le feste ritrovate questo è quello che cerca di fare il gruppo. Composto da giovani e meno giovani, tutti amanti del folklore così forte e sentito nella regione di provenienza, la Vallonia. Gruppo simpatico e divertente di ottima qualità artistica.

“Pas d’la yau”

Quevaucamps (BELGIUM)

Form of government: Federal-constitutional Monarchy

Area: 30.528 kmq

Inhabitants: 10.309.725

Capital: Bruxelles

Town: Quevaucamps (Hainaut)

Website: [www.pasdelayau.be](http://www.pasdelayau.be)

Dance, body expression, movements, the pleasure of being a group, rediscovered parties: that's the aim of the group. It's composed by young and less young people, all of them pushed by the passion for folklore, so strong and cherished in the region of Wallonie. Enjoyable and amusing group, with great artistic qualities.

Autoriparazioni

**VEGA** S.n.c.

S.S. 454 km. 1,3 - Loc. Soccorso  
06061 CASTIGLIONE DEL LAGO (PG)  
Tel. 075 9653260 - 335 6323410  
Fax 075 953044

Unità locale:

Vocabolo Croce, 56  
06067 CASTIGLIONE DEL LAGO (PG)  
Tel. 075 959097 - Fax 075 9600029

[www.vegascnc.com](http://www.vegascnc.com) - E-mail: [vegascnc@aruba.it](mailto:vegascnc@aruba.it)

MECCANICA - CARROZZERIA - GOMMISTA ELETTRAUTO  
IMPIANTI GPL E METANO - AUTOSOCCORSO 24 H - REVISIONI - COLLAUDI



CENTRO AUTORIZZATO REVISIONI  
REVISIONE VEICOLI CONC. 30

Officina  
Autorizzata



SIEMENS VDO  
Automotive

H 24 - 335 6323410

# Compania Argentina de danzas “Sentires”” Oncantivo (ARGENTINA)

15  
agosto 2015



Forma di governo: Repubblica Federale  
Superficie Kmq: 2.780.272  
Abitanti: 36.695.000  
Capitale: Buenos Aires  
Città di provenienza: Oncantivo (Cordoba)  
Sito web: [www.companiasentires.net](http://www.companiasentires.net)

La compagnia “Sentires” è un progetto artistico-culturale che promuove uno spettacolo di danza argentina in tutte le sue forme. Il gruppo di notevoli qualità artistiche è uno delle migliori espressioni del folklore argentino.

# Compania Argentina de danzas “Sentires”” Oncantivo (ARGENTINA)

Form of government: Federal Republic  
Area: 2.780.272 kmq  
Inhabitants: 36.695.000  
Capital: Buenos Aires  
Town: Oncantivo (Cordoba)  
Website: [www.companiasentires.net](http://www.companiasentires.net)

The “Sentires” company is an artistic-cultural project which promotes a performance of argentine dance in all its forms. The group, with its remarkable artistic qualities, is one of the best expressions of the argentine folklore.



*In estate,  
la solidarietà  
non va in vacanza!*

# Ansamble "Balkaria"

## Na'cik (RUSSIA)

15  
agosto 2015

Forma di governo: Repubblica Federale  
Superficie Kmq:17.075.400  
Abitanti:145.181.900  
Capitale: Mosca  
Citta di provenienza: Na'cik



Il gruppo proviene da una delle venti repubbliche autonome della federazione Russa, la Repubblica di Cabardino-Balkaria situata nel Caucaso settentrionale.

Il forte temperamento degli uomini la delicatezza delle donne fanno sì che lo spettacolo sia ricco di armonia ed eleganza. I costumi ricchi e variegati sono una delle eccellenze del gruppo

# Ansamble "Balkaria"

## Na'cik (RUSSIA)

Form of government: Federal Republic  
Area: 17.075.400  
Inhabitants: 145.181.900  
Capital: Moscow  
Town: Na'cik

The group comes from one of the twenty independent republics of the Russian Federation, the Republic of Kabardino-Balkaria, set in the Northern Caucasus.

Men's strong temperament and women's delicacy make the performance rich in harmony and elegance. The rich and variegated costumes are one of the group's excellences.



Hotel ★★★  
**TRASIMENO**  
di Bittarelli & C. s.n.c.

**Ristorante - Piscina**

Via Roma, 174 - 06061 Castiglione del Lago (Perugia)  
Tel. 075 9652494 Fax 075 9525258 - partita iva 02016990547  
[www.hotel-trasimeno.it](http://www.hotel-trasimeno.it) - [info@hotel-trasimeno.it](mailto:info@hotel-trasimeno.it)

# PROGRAMMA

domenica 2 agosto 2015

ore 21.15

- Balett folclorico "Orkeseos"  
Bogota (Colombia)
- "Folklore Ensemble Urpin"  
Banska Bistryca (Slovacchia)
- Ensemble "Goretz"  
Vladikavkaz (Russia - Ossezia del Nord)
- "Gruppo folcloristico Agilla e Trasimeno"  
Castiglione del Lago (Italia)

CONFRATERNITA DI SAN DOMENICO IN CASTIGLIONE DEL LAGO (PG)

6 - 10  
AGOSTO

CENTRO  
STORICO

SPIRITUALITÀ  
CULTURA  
CONVIVIALITÀ



[WWW.CONFRATERNITASANDOMENICO.IT](http://WWW.CONFRATERNITASANDOMENICO.IT)  
[CONFRATERNITASANDOMENICO@GMAIL.COM](mailto:CONFRATERNITASANDOMENICO@GMAIL.COM)



**BANCA VALDICHIANA**  
**CREDITO COOPERATIVO TOSCO-UMBRO**

PROGRAMMA  
sabato 15 agosto 2015

ore 21.15

- Groupe de danses " Pas d'la yau"  
Quevaucamps (Belgio)
- Compania Argentina de danzas "Sentires"  
Oncantivo (Argentina)
- Ansamble "Balkaria"  
Nal'cik (Russia - Cabardino -Balcaria)
- "Gruppo folcloristico Agilla e Trasimeno"  
Castiglione del Lago (Italia)

**Vitakraft**<sup>®</sup>



**LA BOTTEGA DEL FUTURO**  
**SUPERMERCATO**

*Accoglienza*  
*Professionalità*

*Simpatia*  
*Qualità*

Via Cavour, 44 - PETRIGNANO DEL LAGO (PG) - Tel. 075 9528320  
Piazza dell'Officina, 6 - POZZUOLO UMBRO (PG) - Tel. 075 959540



Presenta: ANNA MARIA PATASSINI

Ingresso Unico – Ticket € 7,00

In caso di maltempo lo spettacolo si svolgerà presso il Teatro della Casa del Giovane A. Giardini in via D. Renato Fressoia.

Alle ore 12.00 dei giorni previsti per gli spettacoli i gruppi sfileranno per le vie del centro storico.

L'organizzazione non risponde di eventuali cambiamenti di programma.

In case of rain the show will take place in the theatre of Casa del Giovane A. Giardini in via D. Renato Fressoia.

Each show-day, at 12.00 a.m., there will be a folk parade in the city centre.

The organization cannot be held responsible for any possible change in the shows schedule.

